

**Комитет по программе и координации**

Шестьдесят первая сессия

1–25 июня 2021 года

**Проект доклада***Докладчик:* г-н Арман Хачатрян (Армения)**Добавление****Вопросы программ: предлагаемый бюджет  
по программам на 2022 год***(Пункт 3 а)***Программа 1****Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического  
и Социального Совета и конференционное управление**

1. В ходе своей шестьдесят первой сессии Комитет рассмотрел программу 1 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» предлагаемого плана по программе на 2022 год и информацию о выполнении программы на 2020 год (A/76/6 (Sect. 2)).
2. Председатель обратил внимание на заявление заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, который представил программу. Заместитель Генерального секретаря вместе с другими представителями Генерального секретаря ответил на вопросы, заданные в ходе обсуждения программы Комитетом.

**Ход обсуждения**

3. Делегации выразили признательность и поддержку Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению за его превосходную работу и представленный план по программе. Была дана положительная оценка соблюдению Департаментом требования об одновременном выпуске документов на шести официальных языках. По мнению нескольких делегаций, необходимо продолжать укреплять и поддерживать принцип многоязычия, который имеет огромное значение и является основной и фундаментальной ценностью Организации Объединенных Наций, направленной на поощрение, защиту и сохранение разнообразия языков. Была выражена поддержка равного отношения



ко всем языкам в каждом органе Организации Объединенных Наций, а также при публикации документов, письменном и устном переводе во всех подразделениях, включая Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби и региональные комиссии. Была выражена признательность за работу, проделанную заместителем Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, который отвечает за координацию многоязычия в рамках всего Секретариата, а также за эффективное, прозрачное и успешное выполнение соответствующих задач. Одна из делегаций подчеркнула важность сохранения многоязычия в качестве ключевого показателя эффективности.

4. Была выражена признательность и поддержка согласованным показателям Департамента, которыми являются качество, своевременность, многоязычие, экономическая эффективность и устойчивость, а также доступность его услуг, и Департаменту было рекомендовано продолжать использовать эти показатели и повышать высокое качество своей работы. Одна из делегаций подтвердила свое желание видеть в плане по программе четкие, измеримые и привязанные к срокам показатели для оценки работы и выразила мнение, что такие показатели, как результаты обследований, представленные на рисунках 2.XVIII, 2.XIX и 2.XXX, нуждаются в дополнительной контекстуализации и что двоичный характер показателей для оценки работы, возможно, не обеспечивает необходимого контекста в отношении дальнейших путей повышения качества услуг Департамента и не позволяет государствам-членам предоставить Департаменту средства для увеличения ресурсов в случае необходимости.

5. Делегации выразили признательность за работу Департамента по обеспечению бесперебойного предоставления предусмотренных мандатом услуг в непростые времена, когда принимаются меры по обеспечению безопасности и охране здоровья в связи с пандемией коронавирусного заболевания (COVID-19), изменившей порядок работы Организации Объединенных Наций. Было отмечено, что обеспечение непрерывности работы в этих новых условиях потребовало новых и инновационных решений и что конференционные службы быстро адаптировались к беспрецедентной ситуации. Одна из делегаций высоко оценила профессионализм сотрудников Департамента, которые, по ее мнению, не ограничиваются ориентацией на клиентов и подходом, характеризующимся предоставлением услуг, проявляя огромное чувство ответственности за выполнение глобальных мандатов Организации. Другая делегация дала высокую оценку Департаменту за то, как успешно он адаптировался и неустанно работал, чтобы обеспечить непрерывность межправительственного процесса во время пандемии, включая возможность принятия решений и резолюций в этот период.

6. Делегации приветствовали и выразили поддержку стратегии Департамента по постоянной модернизации и совершенствованию, которая сделала возможным переход к работе в виртуальной и гибридной среде. Отметив то, как на протяжении многих лет Департамент использовал технологии и различные методы работы для повышения качества предоставляемых им услуг и максимального использования ресурсов, одна из делегаций заявила, что считает Департамент примером для других подразделений Секретариата в плане того, как технологии могут улучшить их работу. Другая делегация призвала Департамент использовать новые методы работы, отвечающие существующим условиям. Департаменту было предложено оценить эффективность гибридного формата, а также его влияние на участие небольших делегаций. Отметив пункты 2.40 и 2.41, в которых описывается процесс принятия решений во время пандемии, когда не проводилось очных заседаний и не принималось решений, та же делегация

поинтересовалась мнением Департамента об извлеченных уроках, в том числе о возможности дистанционного принятия решений, если произойдет еще одно беспрецедентное событие, которое не позволит Организации Объединенных Наций проводить очные заседания.

7. Одна из делегаций подчеркнула важность обеспечения надлежащего функционирования языковых секций и сохранения предоставления высококачественных конференционных услуг во всех местах службы, включая одновременное наличие всех документов и предоставление конференционных услуг на шести официальных языках. Делегация приветствовала тот факт, что Департамент уделяет особое внимание обновлению навыков специалистов по языку и их профессиональной ориентации в качестве жизнеспособного варианта обеспечения предложения талантливых лингвистов, обладающих такими навыками, которые отвечают требованиям Организации Объединенных Наций. Делегация выразила поддержку работе Департамента по налаживанию контактов с университетами и другими учреждениями по всему миру, поскольку это позволит университетам готовить молодых и талантливых специалистов для работы в языковых секциях. Делегация отметила, что лингвистические должности не подлежат географическому распределению, поскольку языковой персонал набирается на основе строгих конкурсных экзаменов для отбора специалистов, обладающих наиболее профессиональными и узкоспециализированными навыками, необходимыми для работы в подразделениях по обслуживанию конференций Организации Объединенных Наций, и подчеркнула, что, таким образом, методы Департамента по набору такого персонала должны полностью основываться на этом принципе. Другая делегация подчеркнула, что необходимо своевременно набирать и обучать языковой персонал.

8. В качестве принимающей стороны двадцать шестой Конференции Организации Объединенных Наций по изменению климата, которую планируется провести в Глазго, Соединенное Королевство, в ноябре 2021 года, делегация этой страны приветствовала продолжающуюся работу Департамента по внедрению экологически чистых и устойчивых методов, которые будут способствовать углеродной нейтральности процесса обслуживания конференций, и призвала Департамент добиться в 2022 году еще больших успехов в этих усилиях.

9. Что касается вопроса о выпуске документации, то одна из делегаций сослалась на резолюцию 1988/77 Экономического и Социального Совета об активизации деятельности Совета, в которой Совет подтвердил, что Секретариат должен распространять соответствующую документацию на всех рабочих языках за шесть недель до открытия сессий Совета и его вспомогательных органов. Делегация отметила, что менее половины бюджетных документов по программам были доступны за неделю до сессии Комитета по программе и координации, что подрывает способность Комитета эффективно выполнять свою работу. В этой связи делегация выразила мнение, что одной из основных причин задержки выпуска докладов является объем документов, и попросила разъяснений по этому поводу. Делегация отметила, что бюджет по программам в его нынешнем виде составляет около 1,5 млн слов. В этой связи другая делегация отметила, что цели и стратегии для компонентов мест службы в рамках подпрограммы схожи, и поинтересовалась, нельзя ли в связи с отчетностью в документе о бюджете рассмотреть возможность объединения целей, стратегий и некоторых показателей оценки работы для схожих компонентов в схожие единицы учета, например, устный перевод по четырем местам службы. Делегация заявила, что такой подход может сократить объем документа.

10. Что касается подпрограммы 1 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета», результат 3: расширенный процедурный инструментарий для межправительственных заседаний, где указывается, что временные меры, первоначально предложенные в рамках этой подпрограммы во время пандемии, будут в надлежащих случаях преобразованы в новые подходы, которые могут применяться государствами-членами, включая новые методы работы (пункт 2.55), то одна из делегаций поинтересовалась, планирует ли Департамент осуществить преобразование этих мер в новые подходы, учитывая, что Ассамблея не приняла решения о так называемых «новых подходах». Другая делегация попросила разъяснить новые методы работы, упомянутые в описательной части программы, в частности, определение этих новых методов работы и то, чем они отличаются от устойчивости функционирования. Делегация просила подтвердить, что разработка новых методов работы в том, что касается предоставления конференционных услуг государствам-членам, не изменит признанных и установленных государствами-членами методов работы и что прерогатива Ассамблеи в плане определения методов работы не будет подорвана.

11. Что касается конференционного управления, Женева, подпрограмма 3 «Услуги по обработке документации», результат 3: использование в документации Организации Объединенных Наций формулировок, учитывающих гендерную специфику, то одна из делегаций поинтересовалась, на основании чего был получен мандат на использование формулировок, учитывающих гендерную специфику. Другая делегация высказала мнение, что использование учитывающих гендерную специфику формулировок при подготовке документации Организации Объединенных Наций никогда не было санкционировано Генеральной Ассамблеей. Было подчеркнуто, что перечень законодательных мандатов, приведенный в пункте 2.168, является весьма конкретным и не дает Департаменту указаний относительно использования учитывающих гендерную специфику формулировок при подготовке всех его документов. Другая делегация, напротив, приветствовала работу по разработке руководства в отношении формулировок, учитывающих гендерную специфику и требования в отношении инвалидов, на шести официальных языках и их использование в документации, которую готовит Секретариат. Отметив, что хотя такой результат был сформулирован для Женевы, эта делегация выразила надежду на то, что использование учитывающих гендерную специфику формулировок в документации будет внедрено во всех подразделениях Секретариата, в том числе в Положениях и правилах о персонале Организации Объединенных Наций, и попросила разъяснить, каким образом Департамент сотрудничает с другими подразделениями Организации Объединенных Наций в этом отношении.

12. Что касается конференционного управления, Нью-Йорк, подпрограмма 4 «Обслуживание заседаний и издательские услуги», то одна из делегаций отметила, что произошло сокращение количества печатных публикаций Организации Объединенных Наций, что отчасти объясняется сокращением числа заседаний (пункт 2.109). В связи с этим, хотя была отмечена необходимость подготовки и перевода документов, было запрошено разъяснение, почему документы должны быть физически напечатаны, учитывая, что спрос на них очень мал.

#### **Выводы и рекомендации**

13. **Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее рассмотреть план по программе 1 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» предлагаемого бюджета по программам на 2022 год на ее семьдесят шестой сессии по пункту повестки дня «Планирование по программам».**